



Република Србија  
МИНИСТАРСТВО  
УНУТРАШЊЕ И СПОЉНЕ ТРГОВИНЕ  
Број: 000182507 2024 14830 007 004 405 001/5  
25.04.2024. године  
Немањина 22-26  
Београд

На основу члана 146. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 91/2019 и 92/2023: у даљем тексту ЗЈН), в.д. секретара министарства Милена Вујисић, по овлашћењу министра Решењем број: 119-01-40/2022-02 од 28.11.2022. године, доноси:

### **О Д Л У К У**

о додели уговора Услуге превођења за потребе министарства  
број јавне набавке **ЈН О - 4/2024**

**Додељује се уговор за јавну набавку – Услуге превођења за потребе министарства понуђачу: Alfa prevod d.o.o., Beograd-Noví Beograd, Булевар Зорана Ђинђића 77, 11070 Београд.**

### **Образложење**

Наручилац је дана 02.04.2024. године донео Одлуку о спровођењу отвореног поступка јавне набавке број 001204880 2024 14830 007 004 405 001, за јавну набавку – Услуге превођења за потребе министарства, ЈН О-4/2024 .

Дана 25.04.2024. године, Комисија за јавну набавку сачинила је Извештај о поступку јавне набавке, број 000182507 2024 14830 007 004 405 001/4, у ком је констатовала следеће:

**1. Предмет јавне набавке:** Услуге превођења за потребе министарства.

Врста поступка: отворени поступак јавне набавке, који Наручилац спроводи, у складу са чланом 52. ЗЈН.

**Процењена вредност јавне набавке износи 2.000.000,00 динара без ПДВ.**

Предметна јавна набавка није обликована по партијама. Обзиром да је процењена вредност јавне набавке нижа од вредности европских прагова Наручилац нема обавезу да, сходно

члану 32. став 2. ЗЈН, образлаже зашто предметна јавна набавка није обликована по партијама.

**Вредност уговора** је једнака процењеној вредности јавне набавке и износи **2.000.000,00** динара без ПДВ-а.

Јавни позив и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки (у даљем тексту: Портал) дана 06.04.2024. године, а као рок за подношење понуда, у складу са чланом 52. став 3. тачка 4) ЗЈН одређен је 15.04.2024. године, до 12 часова. Јавни позив објављен је и на интернет страници наручиоца [www.must.gov.rs](http://www.must.gov.rs).

2. Путем Портала, а до истека рока за поношење понуда, односно до 15.04.2024. године, до 12 часова, Наручиоцу су понуде поднели следећи понуђачи:

Ред. бр.	Назив понуђача	Датум пријема	Час	Број понуде
1.	<b>Eurocontract d.o.o.</b> , Гундулићев венац 48, 11000 Београд	12.04.2024	13:50:07	31/24
2.	<b>Alfa prevod d.o.o., Beograd-Novi Beograd</b> , Булевар Зорана Ђинђића 77, 11070 Београд	15.04.2024	11:15:49	05/2024

Поступак отварања понуда спроведен је путем Портала дана 15.04.2024. године са почетком у 12 часова, без присуства овлашћених представника понуђача.

### 3. Начин рангирања

**Критеријум за доделу уговора: економски најповољнија понуда – однос цене и квалитета.**

Оцењивање и рангирање понуда врши се на основу следећих елемената критеријума:

**Табела: елементи критеријума економски најповољније понуда – однос цене и квалитета**

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1. Укупна цена понуде (за ставке 1+2+3+4+5+6+7+8 из Обрасца срутуре цене)	90
2. Рок извршења услуге у случају хитног превода	10
<b>УКУПНО</b>	<b>100</b>

Напомена: **Најповољнији понуђач** коме се додељује уговор у предметном поступку јавне набавке је онај понуђач који освоји највећи број пондера сабирањем освојених пондера на основу елемената критеријума наведених у табели: елементи критеријума економски најповољније понуда – однос цене и квалитета.

### НАЧИН ПРИМЕНЕ МЕТОДОЛОГИЈЕ ПОНДЕРА

1) **Укупна цена понуде (са ставке 1+2+3+4+5+6+7+8 из обрасца структуре цене) додељује се максимално 90 пондера и то:**

За најнижу Укупну цену понуде, максимално 90 пондера:

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$\frac{\text{Најнижа Укупна цену понуде}}{\text{понуђена укупна цена}} \times 90$$

2) **Рок извршења услуге у случају хитног превода, максимално 10 пондера и то:**

За најкраћи рок извршења услуге у случају хитног превода, додељује се максимално 10 пондера.

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$\frac{\text{најкраћи рок извршења услуге у случају хитног превода}}{\text{понуђени рок за извршење услуге у случају хитног превода}} \times 10$$

**Укупан број пондера добија се збиром 1 + 2**

#### Резервни елементи критеријума:

Уколико два или више понуђача понуде исти број пондера, уговор ће бити додељен оном понуђачу који је понуди мање процентално повећање цене на име хитног писаног превођења.

Уколико две или више понуда имају исту број пондера и исто процентално повећање цене на име хитног писаног превођења, уговор ће бити додељен понуђачу који је понудио мање процентално повећање цене на име хитног усменог превођења.

#### 4. Преглед понуде, резултати оцене понуде и испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта:

4.1 Понуђач **Eurocontract d.o.o.**, Гундулићев венац 48, 11000 Београд, доставио је понуду број 31/24 и понудио следеће услове набавке:

- Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4+5+6+7+8 износи: **54.800,00** динара без ПДВ, односно **65.760,00** динара са ПДВ;
- Рок извршења услуге у случају хитног превода: **1 сат.**
- Рок важења понуде је 60 дана од дана отварања понуда.
- Процентално повећање цене на име хитног писаног превођења: 20% (максимум 20% повећања цене);
- Процентално повећање цене на име хитног усменог превођења: 20% (максимум 20% повећања цене)
- Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца: 5% (максимално 5 % основне цене за сваки додатни примерак).

У поступку стручне оцене понуде понуђача **Eurocontract d.o.o.**, Гундулићев венац 48, 11000 Београд, утврђено је да је достављена Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта која садржи податке из члана 118. став 1. тачка 1) ЗЈН којом доказује да не постоје основи за искључење.

Увидом у Регистар понуђача Агенције за привредне регистре утврђено је да је привредни субјект уписан у исти, па нема основа за искључење из члана 111. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН.

Увидом у достављену понуду понуђача **Eurocontract d.o.o.**, Гундулићев венац 48, 11000 Београд утврђено је да не постоје основи за искључење привредног субјекта, да су испуњени захтевани критеријуми за избор привредног субјекта и услови у вези са предметном набавком и техничком спецификацијом, те је иста прихватљива.

4.2 Понуђач **Alfa prevod d.o.o., Beograd-Novi Beograd**, Булевар Зорана Ђинђића 77, 11070 Београд, доставио је понуду број 06/2024 и понудио следеће услове набавке:

- Укупна цена понуде за ставке 1+2+3+4+5+6+7+8 износи: **45.200,00** динара без ПДВ, односно **54.240,00** динара са ПДВ;
- Рок извршења услуге у случају хитног превода: **1 сат.**
- Рок важења понуде је 60 дана од дана отварања понуда.
- Процентално повећање цене на име хитног писаног превођења: 20% (максимум 20% повећања цене);
- Процентално повећање цене на име хитног усменог превођења: 20% (максимум 20% повећања цене)

- Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца: 5% (максимално 5 % основне цене за сваки додатни примерак).

У поступку стручне оцене понуде понуђача **Alfa prevod d.o.o., Beograd-Novi Beograd**, Булевар Зорана Ђинђића 77, 11070 Београд, утврђено је да је достављена Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта која садржи податке из члана 118. став 1. тачка 1) ЗЈН којом доказује да не постоје основи за искључење.

Увидом у Регистар понуђача Агенције за привредне регистре утврђено је да је привредни субјект уписан у исти, па нема основа за искључење из члана 111. став 1. тачка 1) и 2) ЗЈН.

Дана 18.04.2024. године понуђачу је упућен Захтев за достављање доказа о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта у складу са чланом 119. став 1. и став 3. Закона о јавним набавкама (Сл. гласник РС бр. 91/19 и 92/2023). Понуђач је путем Портала благовремено доставио захтеване доказе.

Дана 23.04.2024. године понуђачу је упућен Захтев за достављање додатног објашњења, контрола и допуштене исправке у складу са чланом 142. став 2. Закона о јавним набавкама (Сл. гласник РС бр. 91/19 и 92/2023). Понуђач је путем Портала благовремено доставио додатно појашњење.

Увидом у достављене доказе и понуду понуђача **Alfa prevod d.o.o., Beograd-Novi Beograd**, Булевар Зорана Ђинђића 77, 11070 Београд утврђено је да не постоје основи за искључење привредног субјекта, да су испуњени захтевани критеријуми за избор привредног субјекта и услови у вези са предметном набавком и техничком спецификацијом, те је иста прихватљива.

**5. Рангирање понуда према критеријуму за доделу уговора који је одређен у конкурсној документацији:**

#### **I ПРИМЕНА ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА:**

**а) Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд - елементи критеријума економски најповољније понуда – однос цене и квалитета – остварен број пондера:**

**За укупну цена понуде (са ставке 1+2+3+4+5+6+7+8 из обрасца структуре цене) додељује се следећи број пондера према задатој формули:**

$$\begin{array}{r} 45.200,00 \\ \hline 54.800,00 \end{array} \quad \times 90 = 74,23$$

За најкраћи рок извршења услуге у случају хитног превода, додељује се 10 понедра.

**Укупан број остварених пондера: 84,23**

**б) Понуђач Alfa prevod d.o.o., Beograd-Novi Beograd**, Булевар Зорана Ђинђића 77, 11070 Београд - елементи критеријума економски најповољније понуда – однос цене и квалитета – остварен број пондера:

За најнижу Укупну цену понуде, додељује се 90 пондера.

За најкраћи рок извршења услуге у случају хитног превода, додељује се 10 понедра.

**Укупан број остварених пондера: 100.**

## II РЕНГИРАЊЕ ПОНУДА ПРЕМА КРИТЕРИЈУМУ ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА:

### Ранг листа понуђача:

Рангирање	Назив и седиште понуђача	Укупан број пондера
1.	<b>Alfa prevod d.o.o., Beograd-Novi Beograd</b> , Булевар Зорана Ђинђића 77, 11070 Београд	<b>100</b>
2.	<b>Eurocontract d.o.o.</b> , Гундулићев венац 48, 11000 Београд	<b>84,23</b>

На основу горе наведеног и Извештаја о поступку јавне набавке број 000182507 2024 14830 007 004 405 001/4 од 25.04.2024. године одлучено је као у диспозитиву.

### УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Против ове одлуке, понуђач може да поднесе захтев за заштиту права у року од десет дана од дана објављивања на Порталу јавних набавки у складу са одредбама Закона о јавним набавкама („Службени гласник“, број 91/19 и 92/2023)

**В.Д. СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА**

  
**Милена Вујисић**

